

ENGLISH
<b>SINGLE USE BIRD CUP</b>
<span></span>

## SINGLE USE BIRD CUP

**Intended Use**

This obstetrical instrument is utilized to assist a clinician in the delivery of an infant.

**Intended User**

Vacuum extraction must only be performed or supervised by trained and experienced clinicians.

Proper surgical procedures and techniques are the responsibility of the medical practitioner.

Each physician must evaluate the appropriateness of the procedure based on his or her medical training and experience. The neonatal staff must be aware of the indications, contra-indications and precautions for assisted delivery and must observe the infant for signs of complications of vacuum assisted delivery.

Pump requirements
<ul style="list-style-type: none"><li>This obstetrical instrument has been developed for use in conjunction with an external vacuum source capable of precise vacuum regulation to ensure proper vacuum levels (up to –80kPa/–600<span> </span>mmHg).</li> <li>This device should be designed for medical purposes and may be either electric or manual.</li> <li>Safety and performance of cups used in combination with Medela electric and manual pumps has been verified.</li></ul>

**Tubing requirements**

The tubing connecting the instrument to the vacuum source is vital for safe and proper function of the instrument. To ensure this only Medela original tubing should be used.

Material
<ul style="list-style-type: none"><li>Cup: Polycarbonate [PC]</li> <li>Bottom plate: Polypropylene (PP)</li> <li>Traction handle: Nylon</li> <li>Locking piece: ABS Plastic</li></ul>

GENERAL INFORMATION

### Safety rules

**Warnings**

To reduce the risk of exposure to biological hazards of mother and infant:

- Sterile product – do not use if:
  - The product has exceeded the expiration date on the packaging.
  - Packaging is opened or damaged.
  - Device is single-use and must not be reused. Re-use could cause cross-contamination.
- Do not prevent risks of injury for mother and infant:
  - Do not use if:
    - The device is damaged.
    - This device shows obvious safety defects.
  - Follow the Pump and Tubing Requirements and the Safety Notes.
- No modification of this equipment is allowed.
- Wul suction is never to be used.
- Device is single-use and must not be reprocessed. Reprocessing could cause loss of mechanical, chemical and/or biological characteristics.

**Safety notes**

- Ensure against intrusion of extraneous tissues between cup and head and ensure proper placement of cup.
- Never apply the cup to any portion of the infant’s face as this can cause fetal trauma.
- Insertion of the cup should be performed carefully to avoid malfunctions, maternal or fetal trauma and maternal discomfort.
- The head, not just the scalp, must descend with each pull.
- Pull only during a contraction.
- Always apply traction at an angle allowing the stem of the cup to remain in-line or on-axis.
- Never apply rocking movements or torque to the device; only steady traction should be used.
- Discontinue vacuum extraction if there is evidence of significant scalp trauma or damage.
- The head must be delivered, or almost completely delivered, with no more than three pulls.
- The head must be completely delivered within 15–20 minutes of first applying the cup.
- Never exceed 10 minutes of cumulative traction time.
- Never exceed maximum recommended vacuum –60 to –80 kPa (–450 to –600 mmHg). During “pop offs” – scalp trauma can occur.
- Discontinue vacuum extraction if the vacuum cup becomes disengaged or pops off twice. Discontinue the procedure if traction does not cause descent of the fetal head.
- Do not pull three times, if the second pull fails to produce good descent.

**Tips**

- Parents should be instructed to check the baby’s health.
- The infant has to be observed for several days for possible problems.

**Disposal**

Safely discard potentially contaminated medical device as healthcare (clinical) waste in accordance with local healthcare guidelines, country and government legislation or policy.

Separation, re-cycling or disposal of packaging material shall follow local country and government legislation on packaging and packaging waste, where applicable.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to Medela AG and the relevant Competent Authority.

## EINWEG-SAUGGLOCKE BIRD CUP

**Verwendungszweck**

Dieses Instrument wird in der Geburtshilfe zur Unterstützung des Arztes bei der Entbindung eines Säuglings eingesetzt.

**Vorgesehene Benutzer**

Vakuumextraktionen dürfen ausschließlich von geschulten und erfahrenen Ärzten durchgeführt oder beaufsichtigt werden. Die ordnungsgemäße Anwendung chirurgischer Verfahrensweisen und Techniken liegt in der Verantwortung des Arztes. Jeder Arzt muss die jeweilige Angemessenheit des Verfahrens auf Grundlage eigener medizinischer Ausbildung und Erfahrung beurteilen.

Das neonatologische Personal muss die Indikationen, Kontraindikationen und Sicherheitsvorkehrungen für Vakuum-entbindung kennen und Anzeichen für etwaige Komplikationen erkennen können.

Anforderungen an die Pumpe
<ul style="list-style-type: none"><li>Dieses Instrument ist für den Einsatz in der Geburtshilfe mit einer externen Vakuumquelle mit präziser Vakuumregelung zur Bewehrung der angemessenen Vakuumstärke</li> <li>Das Instrument sollte für medizinische Zwecke bestimmt sein und kann sowohl elektrisch oder als auch manuell betrieben werden.</li> <li>Die Sicherheit und Leistung der Saugglocken, die in Kombination mit elektrischen und manuellen Pumpen von Medela verwendet werden, wurde überprüft.</li></ul>

**Anforderungen an die Schläuche**

Die Schlauchverbindung zwischen dem Instrument und der Vakuumquelle ist für die sichere und ordnungsgemäße Funktion des Instruments unerlässlich. Aus diesem Grund sollten nur Medela Originalschläuche verwendet werden.

Material
<ul style="list-style-type: none"><li>Saugglocke: Polycarbonat (PC)</li> <li>Bodenplatte: Polypropylen (PP)</li> <li>Zuggriff: Nylon</li> <li>Verbindungsstück: ABS-Kunststoff</li></ul>

**Warnhinweise**

Um das Risiko der Exposition gegenüber biologischen Gefahren für Mutter und Kind zu verringern:

- Steriles Produkt – nicht verwenden, wenn:
  - das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum überschritten wurde.
  - die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
- Das Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann Kreuzkontamination verursachen.
- Steriles Produkt – nicht verwenden, wenn:
  - das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum überschritten wurde.
  - die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
- Das Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann Kreuzkontamination verursachen.
- Nicht verwenden, wenn:
  - das Gerät beschädigt ist.
- Beachten Sie die Anforderungen an die Pumpe und die Schläuche sowie die Sicherheitshinweise.
- Veränderungen am Gerät sind nicht zulässig.
- Wandvakuum darf nicht verwendet werden.
- Das Gerät ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht wiederaufbereitet werden. Eine Wiederaufbereitung könnte zum Verlust der mechanischen, chemischen und/oder biologischen Eigenschaften führen.

**Sicherheitshinweise**

• Stellen Sie sicher, dass kein Fremdgebewe zwischen Saugglocke und Kopf eindringt und achten Sie auf eine korrekte Platzierung der Saugglocke.

• Die Saugglocke niemals im Gesicht des Säuglings positionieren, da dies ein fetales Trauma verursachen kann.

• Die Einführung der Saugglocke sollte behutsam erfolgen, um Fehlfunktionen, mütterliches oder fetales Trauma und mütterliche Beschwerden zu vermeiden.

• Bei jeder Traction muss sich der Kopf (nicht nur die Kopfhaut) weiterbewegen.

• Nur während Wehen ziehen.

• Immer darauf achten, dass der Griff der Saugglocke in einer Linie bzw. einer Achse mit der Glocke bleibt.

• Wenn Sie Niemals schaukeln oder Drehbewegungen aufretn. Die Saugglocke aus; üben Sie ausschließlich gleichbleibende Zugkraft aus.

• Brechen Sie die Vakuumextraktion ab, wenn Anzeichen für signifikante Kopfhauttraumata oder -verletzungen vorliegen.

• Der Kopf muss mit maximal drei Zügen vollständig bzw. nahezu vollständig entbunden werden.

• Der Kopf muss noch dem erstmaligen Anbringen der Saugglocke innerhalb von 15–20 Minuten vollständig entbunden werden.

• Nie mehr als 10 Min. kumulierte Zugzeit überschreiten.

• Nie das max. empfohlene Vakuum von –60 bis –80 kPa (–450 bis –600mmHg) überschreiten. Beim Ablösen der Saugglocke (Pop-off) können Kopfhautverletzungen auftreten.

• Brechen Sie die Vakuumextraktion ab, wenn sich die Saugglocke 2x ablöst oder nicht haftet. Brechen Sie den Vorgang ab, wenn sich der Kopf des Fötus bei der Traction nicht weiterbewegt.

• Ziehen Sie kein drittes Mal, wenn sich der Kopf beim zweiten Zug nicht ausreichend bewegt.

### Tipps

- Die Eltern sollten angewiesen werden, den Gesundheitszustand des Kindes zu beobachten.
- Der Säugling muss mehrere Tage lang auf mögliche Probleme hin beobachtet werden.

**Entsorgung**

Entsorgen Sie potenziell kontaminierte Medizinprodukte sicher als medizinischen (klinischen) Abfall in Übereinstimmung mit lokalen Gesundheitsrichtlinien, regionalen oder nationalen Gesetzen oder Vorschriften.

Bei der Trennung, Wiederverwertung oder Entsorgung von Verpackungsmaterial müssen die lokalen Gesetze des Landes und der Regierung zu Verpackungen und Verpackungsabfällen eingehalten werden, sofern zutreffend.

Jede schwerwiegende Störung, die in Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte der Medela AG und der zuständigen Behörde gemeldet werden.

## VENTOUSE BIRD À USAGE UNIQUE

**Usage prévu**

Cette ventouse obstétricale est utilisée pour assister le médecin lors d’une entouche.

**Utilisateur**

Un accouchement par ventouses doit uniquement être réalisé par des médecins formés et expérimentés ou sous leur surveillance.

Le médecin est responsable du respect des techniques et méthodes chirurgicales adéquates.

Il incombe à chaque médecin d’évaluer l’adéquation de la procédure, en se basant sur sa formation médicale et son expérience.

Le personnel responsable du nouveau-né doit connaître les indications, contre-indications et précautions relatives à l’accouchement par ventouses et doit observer l’enfant pour reconnaître les signes de complication lors d’un tel accouchement.

**Exigences concernant la pompe**

• La ventouse obstétricale a été développée pour une utilisation compatible avec une source de vide externe certifiée tant un réglage précis du vide pour maintenir des niveaux de vide adéquats (jusqu’à –80kPa/–600 mmHg)

• La source de vide doit être spécialement conçue pour un usage médical et peut être électrique ou manuelle.

• La sécurité et les performances des ventouses utilisées en combinaison avec les pompes à aspiration électriques et manuelles Medela ont été vérifiées.

**Exigences concernant la tubulure**

La tubulure raccordant l’instrument à la source de vide est essentielle ou fonctionnement sûr et approprié de l’instrument. À cet effet, seule une tubulure Medela d’origine doit être utilisée.

**Matériau**

• Ventouse : polycarbonate (PC)

• Plaque inférieure : polypropylène (PP)

• Poignée de traction : nylon

• Pièce de verrouillage : plastique ABS

**Avvertismente**

Pour réduire le risque d’exposition de la mère et du nouveau-né à des dangers biologiques :

• Produit stérile - ne pas utiliser si :

- le produit a dépassé la date d’expiration indiquée sur l’emballage,
- la confezione est ouverte ou endommagée.

• Le dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé.

• Toute réutilisation peut entraîner une contamination croisée.

Pour éviter tout risque de blessure pour la mère et le nouveau-né :

- le dispositif est endommagé,
- le dispositif présente des défauts de sécurité évidents.

• Respecter les exigences relatives à la pompe d’aspiration et à la tubulure ainsi que les consignes de sécurité.

• Toute modification de cet équipement est interdite.

• L’aspiration murale ne doit jamais être utilisée.

• Le dispositif est à usage unique et ne doit pas être retiré. Tout retraitement est susceptible d’entraîner la perte des propriétés mécaniques, chimiques et/ou biologiques.

**Consignes de sécurité**

• Éviter toute intrusion de tissus étrangers entre la ventouse et la tête, et vérifier le bon positionnement de la ventouse.

• Ne jamais positionner la ventouse sur le visage du bébé, au risque de causer un traumatisme fœtal.

• La ventouse doit être insérée avec soin afin d’éviter tout dysfonctionnement, traumatisme maternel ou fœtal, ou inconfort chez la mère.

• C’est la tête, et pas seulement le cuir chevelu, doit descendre à chaque traction.

• Tirer uniquement pendant une contraction.

• Toujours effectuer une traction selon un angle qui permet à la base de la ventouse de rester alignée sur l’axe de traction.

• Ne jamais appliquer un mouvement de balancement ou tourner le dispositif. La traction doit toujours être constante.

• Interrompre l’accouchement par ventouse en cas de signes de traumatisme ou de blessure significatifs au cuir chevelu.

• La tête doit sortir, ou presque entièrement, au bout de trois tractions maximum.

• La tête doit être complètement dégagée dans un délai de 15 à 20 minutes après la première application de la ventouse.

• Ne jamais dépasser 10 minutes de tractions cumulées.

• Ne jamais dépasser le vide maximal recommandé de –60 à –80 kPa (–450 à –600 mmHg). Lorsque la ventouse se détache, un traumatisme au cuir chevelu peut se produire.

• Interrompre l’accouchement par ventouse si cette dernière se dégage ou se détache deux fois. Arrêter la procédure si la traction ne permet pas de faire descendre la tête du bébé.

• Ne pas tirer une troisième fois si la deuxième ne produit pas une descente suffisante.

**Conseils**

• Il est important de demander aux parents de surveiller l’état de santé du bébé.

• Le nouveau-né doit rester en observation plusieurs jours pour détecter d’éventuels problèmes.

**Mise au rebut**

Éliminer tout dispositif médical potentiellement contaminé en toute sécurité en tant que déchet médical (clinique) conformément aux directives de santé locales et à la législation ou à la politique nationale et gouvernementale.

La séparation, le recyclage ou l’élimination des matériaux d’emballage doit respecter la législation locale et gouvernementale sur les emballages et les déchets d’emballage, le cas échéant.

Tout incident grave lié à l’utilisation du dispositif doit être signalé à Medela AG et à l’autorité compétente.

## COPPETTA BIRD MONOUSO

## Usa previsto

Questo strumento ostetrico viene utilizzato per aiutare il medico durante il parto.

**Utente destinatario**

L'estrazione con vuoto deve essere eseguita o supervisionata esclusivamente da medici qualificati ed esperti.

È responsabilità del medico adottare le procedure e le tecniche chirurgiche appropriate.

Il medico deve valutare l' idoneità della procedura in base alla propria formazione ed esperienza clinica.

Il personale dell'unità neonatale deve conoscere le indicazioni, le controindicazioni e le precauzioni relative al parto assistito e deve essere in grado di riconoscere i segni di complicanze nel parto assistito con vuoto.

**Requisiti dell'aspiratore**

• Questo strumento ostetrico è stato sviluppato per l'uso in combinazione con una sorgente di vuoto esterna in grado di regolare con precisione il vuoto, per garantire livelli di vuoto adeguati (fino a –80 kPa/–600 mmHg).

• La sorgente di vuoto deve essere destinata specificatamente ad applicazioni mediche e può essere sia elettrica che manuale

• Sono state verificate la sicurezza e le prestazioni delle coppe usate in combinazione con gli aspiratori elettrici e manuali Medela.

**Requisiti del tubo**

Il tubo che collega lo strumento alla sorgente di vuoto è essenziale per il funzionamento sicuro e corretto dello strumento, pertanto è necessario utilizzare esclusivamente tubi originali Medela.

**Materiale**

• Coppa: policarbonato (PC)

• Piastra inferiore: polipropilene (PP)

• Maniglia di trazione: nylon

• Elemento di bloccaggio: plastica ABS

**Avvertenze**

Per ridurre il rischio di esposizione a rischi biologici per la madre e il bambino:

• Prodotto sterile – non utilizzare se:

- il prodotto ha superato la data di scadenza riportata sulla confezione;
- la confezione è aperta o danneggiata.

• Il dispositivo è monouso e non deve essere riutilizzato.

• Il riutilizzo può causare contaminazione crociata.

• Non utilizzare mai con l'aspirazione a muro.

• Non usare se:

- il dispositivo è danneggiato;
- il dispositivo presenta palesi difetti di sicurezza.

• Attenersi ai requisiti dell'aspiratore e del tubo e alle note di sicurezza.

• Non sono consentite modifiche di questo apparecchiatura.

• Non modificare il dispositivo in modo da alterarne le caratteristiche meccaniche, chimiche o biologiche.

**Note di sicurezza**

• Evitare l'intrusione di tessuti estranei tra la coppetta e la testa e assicurarsi del corretto posizionamento della coppetta.

• Non posizionare mai la coppetta sul viso del bambino poiché ciò può causare un trauma fetale.

• La coppetta deve essere inserita con molta cura per evitare malfunzionamenti, traumi e danni alla madre e al feto.

• A ogni trazione deve scendere la testa, non solo il cuoio capelluto.

• Tirare solo durante una contrazione.

• Tirare sempre con un'angolazione tale che permetta allo stelo della coppetta di rimanere in linea o in asse.

• Non applicare mai movimenti oscillatori o rotazioni al dispositivo; applicare solo una forza di trazione costante.

• Interrompere l'estrazione con vuoto se vi sono segni di traumi o danni significativi al cuoio capelluto.

• La testa deve essere completamente o quasi completamente estratta in non più di tre trazioni.

• La testa deve essere estratta completamente entro 15–20 minuti dalla prima applicazione della coppetta.

• Non superare mai 10 minuti di tempo totale di trazione.

• Non superare mai il vuoto massimo raccomandato, tra –60 e –80 kPa (tra 450 e –600 mmHg).

• Durante i distacchi della coppetta si possono verificare traumi al cuoio capelluto.

• Interrompere l'estrazione con vuoto se la coppetta si stacca due volte. Interrompere la procedura se la trazione non causa la discesa della testa del feto.

• Non esercitare una terza trazione, se la seconda non produce una discesa evidente.

**Suggerimenti**

• I genitori devono essere istruiti su come controllare la salute del bambino.

• Il bambino deve essere osservato per diversi giorni per individuare eventuali problemi.

**Smaltimento**

Smaltire in sicurezza i dispositivi medici potenzialmente contaminati come rifiuti sanitari (clinici), in conformità alle linee guida sanitarie locali, alle leggi o alle politiche nazionali e governative.

Separazione, riciclo o smaltimento del materiale di imballaggio devono seguire la legislazione nazionale e governativa locale in materia di imballaggi e rifiuti di imballaggio, ove applicabile.

Qualsiasi incidente grave che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato a Medela AG e alla relativa autorità competente.

## BIRD CUP VOOR EENMALIG GEBRUIK

**Beoogd gebruik**

Dit obstetrie-instrument wordt gebruikt om de arts te helpen bij de geboorte van een baby.

**Beoogde gebruiker**

Vacuümextractie dient uitsluitend te worden uitgevoerd door of onder supervisie van hiertoe opgeleide en ervaren artsen.

Het toepassen van de juiste chirurgische procedures en technieken valt onder de verantwoordelijkheid van de behandelend arts.

De arts dient de juistheid van de procedure te toetsen aan zijn eigen opleiding en medische ervaring.

Het neonatale personeel moet de indicaties, contra-indicaties en veiligheidsmaatregelen voor vacuümbevalling kennen en tekenen voor complicaties tijdens het gebruik kunnen vaststellen bij de baby.

**Veresten voor de vacuümpomp**

• Dit obstetrie-instrument is bedoeld voor gebruik in combinatie met een externe vacuümbrom met nauwkeurig vacuümbevalling zodat het correcte vacuümniveau (–60 tot –80 kPa/–450 tot –600 mmHg) wordt bereikt en behouden.

• De vacuümbrom dient voor medische doeleinden te zijn ontworpen en kan elektrisch of handbediend zijn.

• De veiligheid en prestaties van cups die in combinatie met elektrische en handmatige vacuümpompen van Medela worden gebruikt, zijn geverifieerd.

**Veresten voor slangen**

De slangen die het instrument op de vacuümbrom aansluiten zijn essentieel voor het veilig en goed functioneren van het instrument. Om dit te verzekeren dienen alleen originele Medela slangen te worden gebruikt.

**Materiaal**

• Cup: polycarbonaat (PC)

• Bodemplaat: polypropyleen (PP)

• Tractiehandgreep: nylon

• Vergrendelstuk: kunststof (ABS)

**Waarschuwingen**

Om het risico van blootstelling aan biologische gevaren voor moeder en baby te verminderen:

• Steriel product – niet gebruiken als:

- de uiterste gebruiksdatum van het product is overschreden, en de verpakking open of beschadigd is.

• Het hulpmiddel is bedoeld voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan kruisbesmetting veroorzaken.

Om het risico op letsel voor moeder en baby te voorkomen:

• Niet gebruiken als:

- het hulpmiddel beschadigd is,
- het hulpmiddel duidelijk zichtbare veiligheidsgebreken vertoont.

• Volg de veresten voor de vacuümpomp en slangen en de veiligheidsinformatie.

• Het risico van letsel van wijzigingen aan dit hulpmiddel is niet toegestaan.

• Gebruik nooit wandtoezuiging.

• Het hulpmiddel is bedoeld voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan de mechanische, chemische en/of biologische eigenschappen aantasten.

**Veiligheidsopmerkingen**

• Let erop dat er zich geen vreemd weefsel tussen de vacuümcup en het hoofd bevindt en dat de cup correct geplaatst is.

• Plaats de cup niet op enig deel van het gezicht van de baby, aangezien dit een foetaal trauma kan veroorzaken.



## SINGLE USE BIRD CUP



YLEISIÄ TIETOJA

### Turvallisuussäännöt

#### GENERELL INFORMASJON

### Sikkerhetsregler

#### INFORMACIÓN GENERAL

### Normas de seguridad

INFORMAÇÃO GERAL

INFORMAÇÃO GERAL

### Normas de segurança

INFORMACJE OGÓLNE

### Zasady bezpieczeństwa

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Κανόνες ασφαλείας

GENÉRIKES PLIHROFORIES

VŠEOBECNĚ INFORMACE

### Bezpečnostní pravidla

INFORMACJE OGÓLNE

### Zasady bezpieczeństwa

### SUOMI

### KERTAKÄYTTÖINEN BIRD-IMUKUPPI

Käyttötarkoitus
Tämä synnytysinstrumentti on tarkoitettu lääkärin tueksi synnytyksessä.

### Aiortu käyttöäjä

Imuvetoa saavat käyttää tai valvoa vain koulutetut ja kokeneet lääkirit. Oikeat leikkuustoimenpiteet ja tekniikat ovat lääkärin vastuulla. Kunkin lääkärin on arvioitava toimenpiteen oikeellisuus oman tietämyksensä ja kokemuksen perusteella. Synnytyshenkilöiden on oltava tietoinen avustetun synnytyksen käyttöohjeista, vasta-aiheista ja varoitimista sekä tarkkailtava lasta imuväusteisen synnytyksen komplikaatioiden varalta.

### Imulaitevaatimukset

- Tämä synnytysinstrumentti on kehitetty käytettäväksi ulkoisen imulähteen kanssa, joka pystyy tarkkaan imunsääteilyyn ja siten varmistamaan oikeat imutosit (enintään –80kPa/–600mmHg).
- Imulaiteen on oltava suunniteltu lääkinällisiä tarkoituksia varten, ja se voi olla joko sähkö- tai käsikäyttöinen.
- Medelän sähköisten ja manuaalisten pumppujen kanssa käytettävien kuppien turvallisuus ja suorituskyky on varmistettu.

### Letkuvaatimukset

Slangen som förbinder instrumentin imulähteeseen, on olennaisen tärkeä instrumentin turvallisuuden ja oikean toiminnan kannalta. Tämän varmistamiseksi on käytävä vain Medelän alkuperäis-til letkuja.

Materiaali
<ul style="list-style-type: none"><li>Kuppi: Polycarbonaatti (PC)</li> <li>Pohjalevy: Polypropyleeni (PP)</li> <li>Vetokatva: Nailon</li> <li>Lukituskappale: ABS-muovi</li></ul>

### Varoitukset

- Äidin ja lapsen biologisille vaaroille altistumisen riskin pienentäminen:
  - Steriiili tuote – älä käytä, jos:
    - tuoteen pakkauksessa oleva viimeinen käyttöpäivämäärä on kateumattu
    - pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
  - Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa riskitontaminaation.
- Äidin ja lapsen loukkaantumisen riskin välttäminen:
  - Älä käytä, jos:
    - laite on vaurioitunut
    - laitteessa on selvä turvallisuuteen vaikuttavia vikoja.
    - Noudata pumpun ja letkujen vaatimuksia ja turvallisuusohjeita.
    - Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.
    - Seinämuua ei saa koskaan käyttää.
    - Laite on kertakäyttöinen eikä sitä saa uudelleenkästellä.
    - Uudelleenkäyttö aiheuttaa mekaanisten, kemiallisten ja/tai biologisten ominaisuuksien häviämistä.

### Turvallisuusohjeet

- Vältä ulkoisten kudosten pääsy kupin ja pään väliin ja varmistaa kupin oikea sijainti.
- Älä koskaan käytä kuppia miinhkään osaan lapsen kasvoja, sillä tämä voi vahingoittaa lasta.
- Kupin asettaminen on toteutettava huolellisesti virheettömyiten tai äidin tai lapsen vatsaan tai äidin epämuokautuneen välttämiseksi.
- Pään eikä vain päänaahan on laskeuduttava kultaakin vedolla.
- Vedä vain supistuksen aikana.
- Käytä aina vetoa kullmassa, joka mahdollistaa kupin varren pysymisen liiassa tai akselilla.
- Älä koskaan kohdista laitteeseen keinuvia liikkeitä tai väistöä. Käytä vain vakaata vetoa.
- Keskitytä imuveto, jos on merkkejä merkittävästä pää- nahan vammasta tai vauriosta.
- Pää on saatava ulos tai lähes kokonaan ulos enintään kolmella vedolla.
- Pään on oltava täysin ulkona 15–20 minuutin kuluksa kupin ensimmäisessä käytössä.
- Älä koskaan ylitä 10 minuutin kumulatiivista vetoaika.
- Älä koskaan ylitä imun enimmäissuositusta –60...–80kPa (–450...–600mmHg). Pois ponnahtamisessa päänahka voi vahingoittua.
- Lopeta imuveto, jos imukuppi irtaao tai ponnahtaa pois kahdesti. Keskeytä toimenpite, jos veto ei saa aikaan lapsen pään laskeutumista.
- Älä vedä kolmea kertaa, jos et voi tuottaa toisella vedolla hyvää laskeutumista

### Vihieltä

- Vanhempia on neuvottava tarkastamaan vauvan terveys.
- Lasta on tarkkailtava useita päiviä mahdollisten ongelmien varalta.

### Häivittäminen

Häivitä mahdollisesti kontamioitunut lääkinnöllinen laite turvallisesti terveydenhuollon (klinisenä) jätteiden paikallisten terveydenhuollon ohjeiden, kyseisen maan lainsäädännön tai voimassa olevien käytäntöjen mukaisesti.

Pakkusmateriaalien erottelussa, kierrityksessä tai häivittämisesä on noudatettava pakkausia ja pakkausjätettä koskevaa paikallista lainsäädäntöä.

Separering, resirkulering eller avfallshändring av emballasje-materiale skal følge lokale lover og forskrifter for emballasje og emballasjeavfall, der det er aktuelt.

Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med enheten skal rapporteres til Medela AG og relevant kompetent myndighet.

### NORSK

### BIRD-KOPP TIL ENGANGSBRUK

Tiltenkt bruk
Det obstetriske instrumentet brukes til å hjelpe klinikeren ved førelsing av et barn.

### Tiltenkt bruker

Vakuumekstraksjon må bare utføres eller overvåkes av kvalifisert og erfarent helsepersonell. Hensiktsmessige kirurgiske prosedyrer og teknikker er legens ansvar. Hver lege må vurdere hvor egnet prosedyren vil være, basert på egen kunnskap og erfaring. Neonatal-personalet må være oppmerksom på indikasjonene, kontraindikasjoner og forsiktighetsregler for assistert førelsing, og må observere spedbarnet for tegn på komplikasjoner ved vakuumsassistert førelsing.

### Krav til pumpe

- Dette obstetriske instrumentet er utviklet for bruk sammen med en ekstern vakuumpkilde med mulighet til presis vakuumregulering, for å sikre riktige vakuumnivåer (opp til –80kPa/–600mmHg).
- Vakuumpumpen må være beregnet for medisinsk bruk, og kon være elektrisk eller manuell.
- Sikkerhet og ytelse for vakuumekstraktere brukt i kombinasjon med Medeløs elektriske og manuelle pumper er verifisert.

### Krav til slange

Slangen som forbinder instrumentet til vakuumpilden, er avgjørende for at instrumentet skal fungere trygt og på riktig måte. For å sikre dette skal bare originalslanger fra Medela brukes.

### Materiale

- Vakuumekstraktor: Beholder i polykarbonat (PC)
- Bunnplate: Polypropylen (PP)
- Traksjonshåndtak: Nylon
- Låsestykke: ABS-plast

### Advarsler

- For å redusere risikoen for eksponering for biologiske lorer for mor og spedbarn:
  - Steril produkt – må ikke brukes hvis:
    - produktet har overskredet holdbarhetsdatoen på emballasjen
    - emballasjen har vært åpnet eller er skadet.
  - Enheten er til engangsbruk og må ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering.
- For å forebygge risiko for skade på mor og spedbarn:
  - Må ikke brukes hvis:
    - apparatet er ødelagt
    - apparatet har åpenbare sikkerhetsfeil.
  - Overhold pumpe- og slangekravene og sikkerhets-merknadene.
  - Det er ikke tillatt å modifisere dette apparatet.
  - Veggsug skal aldri brukes.
  - Enheten er til engangsbruk og må ikke represseres.
- Gjenbruk kan medføre tap av mekaniske, kjemiske og/eller biologiske egenskaper.

### Sikkerhetsmerknader

- Unggå at bev som ikke skal være der, kommer mellom vakuumekstraktoren og hodet, og pass på at vakuumekstraktoren plasseres riktig.
- SeIt aldri vakuumekstraktøren på spedbarnets ansikt, da dette kan forårsake fosterskade.
- Innsetting av vakuumekstraktør skal utføres forsiktig for å unngå funksjonsfeil, skade på mor eller fosteret og ubehog for mor.
- Hodet, ikke bare hodebunnen, må komme ned for hvert trekk.
- Trekk bare under en kontraksjon (ier).
- Bruk alltid traksjon i en vinkel som lar stammen på vakuumekstraktoren forbi i rett linje eller langs aksen.
- Bruk aldri pendel- eller dreiebevegelser med instrumentet, men utfør traksjonen jevnt.
- Avbryt vakuumekstraksjonen hvis det er tegn som tyder på signifikant trauma eller skade på hodebunnen.
- Hodet må være forløst eller nesten forløst i løpet av maksimalt tre trekk.
- Hodet må være helt forløst i løpet av 15–20 minutter fra koppen først settes på.
- Bruk aldri mer enn 10 minutter trekketid til sammen.
- Overskrid aldri maksimalt anbefalt vakuom –60 til –80kPa (–450 til –600mmHg). Hvis vakuumpoppen løsner, kan det oppstå hodebunnstraume.
- Avbryt vakuumekstraksjonen hvis vakuumpoppen løsner eller slipper taket to ganger. Avbryt prosedyren hvis traksjonen ikke gir et fosterets hode kommer ned.
- Ikke trekk tre ganger hvis ikke andre trekk fører til en god nedgang.

### Tips

- Foreldre må instrueres i å kontrollere babyens helsetilstand.
- Spedbarnet må overvåkes i flere dager for eventuelle problemer.

### Avfallshåndtering

Kost potensielt kontaminert medisinsk utstyr som klinisk avfall i samsvar med lokale retningslinjer for helsevesenet, landets og myndighetenes lovgivning eller retningslinjer.

Separering, resirkulering eller avfallshändring av emballasje-materiale skal følge lokale lover og forskrifter for emballasje og emballasjeavfall, der det er aktuelt.

Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med enheten skal rapporteres til Medela AG og relevant kompetent myndighet.

### ESPAÑOL

### VENTOSA BIRD DE UN SOLO USO

Uso previsto
Este instrumento obstétrico se utiliza para ayudar a un médico durante el parto de un bebé.

### Usuario previsto

La extracción con ventosa solo puede ser realizada o supervisada por médicos formados y experimentados. El uso de técnicas y procedimientos quirúrgicos adecuados es responsabilidad del médico. Cada médico debe evaluar la adecuación del procedimiento, según su propia formación médica y experiencia. O pessoal de cuidados neonatais deve estar consciente das indicações, contraindicações e precauções para o parto assistido, e deve observar o bebé em busca de sinais de complicações durante o parto mediante vacío.

### Requisitos del aspirador

- Este instrumento obstétrico se ha desarrollado para su uso en combinación con una fuente de vacío externa, capaz de ofrecer una regulación precisa del vacío y garantizar unos niveles adecuados de vacío (hasta –80kPa/–600mmHg).
- A fonte de vacío deve ser concebida para uso médico, e puede ser eléctrica o manual.
- Se ha verificado la seguridad y el rendimiento de las ventosas utilizadas en combinación con los aspiradores eléctricos y manuales de Medela.

### Requisitos del tubo

El tubo que conecta el instrumento a la fuente de vacío es fundamental para obtener un funcionamiento seguro y adecuado del instrumento. Para garantizar esto, solo se deben utilizar tubos originales de Medela.

### Materiai

- Ventosa: policarbonato (PC)
- Placa inferior: polipropileno (PP)
- Asa de tracción: nailon
- Pieza de bloqueo: plástico ABS

### Advertencias

- Para reducir el riesgo de exposición a peligros biológicos para la madre y el bebé:
  - Producto estéril, no lo utilice si:
    - O produto ultrapassou o prazo de caducidad indicada en el envase.
    - El envase está abierto o dañado.
  - El dispositivo es de un solo uso y no debe reutilizarse. A reutilización podría causar contaminación cruzada.

- Para evitar riesgos de lesiones para la madre y el bebé:
  - No utilice el equipo en los siguientes casos:
    - El dispositivo presenta defectos.
    - El dispositivo muestra defectos de seguridad avisados.
  - Siga las indicaciones ofrecidas en Requisitos del aspirador y el tubo y en las Notas acerca de la seguridad.
  - No está permitido modificar el presente equipo.
  - No se puede utilizar ningún sistema de aspiración de pared.
- El dispositivo es de un solo uso y no debe reprocessarse. O reprocessamento podría implicar perda de características mecánicas, químicas y/o biológicas.

### Notas acerca de la seguridad

- Evite la entrada de tejidos extraños entre la ventosa y la cabeza, y asegúrese de que la ventosa esté correctamente colocada.
- No coloque nunca la ventosa en ninguna parte del rostro del bebé, ya que esto puede provocar un trauma fetal.
- La inserción de la ventosa se debe realizar con cuidado para evitar problemas de funcionamiento, un trauma materno o fetal, o molestias para la madre.
- La cabeza, y no solo el cuero cabelludo, debe descender cada vez que se estira.
- Tire únicamente durante una contracción.
- Aplique siempre tracción en ángulo, lo que permitirá que el vástago de la ventosa permanezca en línea o sobre el eje.
- No aplique nunca movimientos de balanceo o par aldispositivo; solamente de tracción continua.
- Delenga la extracción con ventosa si se observa un trauma o daños importantes en la zona del cuero cabelludo.
- La cabeza debe salir, o salir casi completamente, con un máximo de tres tracciones.
- La cabeza debe salir completamente durante los 15–20 minutos posteriores a la primera aplicación de la ventosa.
- No supere nunca los 10 minutos de tiempo acumulado de tracción.
- No supere nunca el nivel máximo de vacío recomendado: de –60 a –80kPa (de –450 a –600mmHg). Se pueden producir traumas en el cuero cabelludo durante los «saltados» de la ventosa.
- Interrumpa la extracción con ventosa si la ventosa se desacompla o se suelta dos veces. Interrumpa el procedimiento si la tracción no provoca el descenso de la cabeza del feto.
- No tire tres veces si la segunda vez que tira no provoca un buen descenso de la cabeza.

### Consejos

- Los padres deben recibir instrucciones para que controlen el estado de salud del bebé.
- El bebé debe estar sometido a observación durante varios días por si surgiese algún problema.

### Eliminación

Deesche de forma segura los productos sanitarios potencialmente contaminados como residuos de cuidados de saúde (clínicos) de acordo con as directrices sanitárias locais e com a legislação y políticas nacionales y gubernamentales.

La separación, el reciclaje o la eliminación del material de embalaje deberán seguir la legislación local y gubernamental sobre envases y residuos de envases, cuando proceda.

Qualquer incidente grave ocorrido em relação ao produto deve ser notificado a Medela AG y a las autoridades competentes.

### PORTUGUÊS

### VENTOSA DESCARTÁVEL BIRD

Utilização prevista
Este instrumento obstétrico é utilizado para assistir o médico durante o parto, no momento do nascimento do bebé.

### Utilizador previsto

A extração a vácuo só deve ser executada e supervisionada por médicos com formação e experiência. Os procedimentos e técnicas cirúrgicas adequados são da responsabilidade do médico. Cada médico deve avaliar se o procedimento é apropriado, com base na sua própria formação e experiência. O pessoal de cuidados neonatais deve estar consciente das indicações, contraindicações e precauções para o parto assistido e deve observar o bebé qanto aos indícios de complicações do parto assistido a vácuo.

### Requisitos da bomba

- A ventosa descartável Bird da Medela foi desenvolvida para ser utilizada juntamente com uma fonte externa de vácuo com capacidade de regulação precisa, de modo a assegurar os níveis de vácuo adequados (até –80kPa/–600mmHg).
- A fonte de vácuo deve ser concebida para uso médico, podendo ser manual ou elétrica.
- A segurança e o desempenho das ventosas utilizadas em combinação com os aspiradores elétricos e manuais da Medela foram verificados.

### Características do tubo de sucção

O tubo que liga a ventosa à fonte de vácuo é vital para o funcionamento seguro e adequado do equipamento. Como garantia, só devem ser utilizados tubos originais da Medela.

### Materiai

- Ventosa: Policarbonato (PC)
- Placa inferior: Polipropileno (PP)
- Punho de tração: Nylon
- Peça de bloqueio: Plástico ABS

### Avisos

- Para reduzir o risco de exposição da mãe e do bebé a perigos biológicos:
  - Produto estéril – não utilize se:
    - O produto ultrapassou o prazo de validade indicado na embalagem.
    - A embalagem estiver aberta ou danificada.
  - O dispositivo é de utilização única e não deve ser reutilizado. A reutilização pode causar contaminação cruzada.

Para evitar riscos de lesão para a mãe e o bebé:

- Não utilize se:
  - O dispositivo estiver danificado.
  - O equipamento apresentar defeitos de segurança avisados.
- Siga os Requisitos do aspirador e da tubagem e os Notas de segurança.
- Não é permitida qualquer modificação deste equipamento.
- Nunca se deve usar sucção de parede.
- O dispositivo é de utilização única e não deve ser reprocessado. O reprocessamento pode causar o perda de características mecânicas, químicas e/ou biológicas.

### Notas de segurança

- Assure que não infruza de tecidos estranhos entre a ventosa e a cabeça e garanta o posicionamento correto da ventosa.
- Nunca aplique a ventosa em qualquer parte da face do bebé, pois pode causar trauma fetal.
- A inserção da ventosa deve ser feita com cuidado para evitar funcionamento deficiente, trauma materno ou fetal e desconforto materno.
- A cabeça e não só o couro cabelludo, deverá descer com cada tração.
- Puxar somente durante o contração.
- Aplique sempre tração num ângulo que permita que a haste da ventosa permaneça em linha ou no eixo.
- Não aplique nunca movimentos basculantes ou de torção ao dispositivo; só deverá ser usada uma tração constante.
- Interrompa a extração a vácuo se houver indícios de trauma ou lesão significativa do couro cabelludo.
- A cabeça deve ser libertada, ou quase completamente libertada, com no máximo de três trações.
- A cabeça deve estar completamente libertada dentro de 15–20 minutos após a aplicação da ventosa.
- Não exceder nunca 10 minutos de tempo de tração acumulada.
- Não exceder nunca o vácuo máximo recomendado de –80kPa (–600mmHg) ou o número de “desprendimentos” (2) – pode ocorrer um trauma do couro cabelludo.
- A cabeça deve estar completamente libertada dentro de 15–20 minutos após a aplicação da ventosa.
- Interrumpa a extração a vácuo se a bomba de vácuo desengatar ou desprender duas vezes. Interrompa o procedimento se a tração não provocar a descida da cabeça do feio.
- Não puxar três vezes se a segunda tração não conseguir produzir descida satisfatória.

### Sugestões

- Os pais devem ser instruídos para observar a saúde do bebé.
- O bebé deve ser observado durante vários dias para detetar possíveis problemas.

### Eliminação

A separação, reciclagem ou descarte do material das embalagens deve cumprir a legislação do país e do governo locais sobre embalagens e resíduos de embalagens, quando aplicável.

Qualquer incidente grave ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado à Medela AG e à autoridade competente relevante.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### BENTOYZA BIRD ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ

Χρήση για την οποία προορίζεται
Το παρόν όργανο μαιευτικής χρήσης χρησιμοποιείται για να βοη- θήσει τον γιατρό στη γέννηση του νεογνού κατά τον τοκετό.

### Χρήστης για τον οποίο προορίζεται

Η αναρροφήτική έμβρυοσλίκα πρέπει να διεξάγεται ή να επιβλέπεται μόνο από καταρτισμένους και έμπειρους ιατρούς. Ο έμπειρος χειρουργικός διαδικασίες και τεχνικές αποτελούν εύρημα του ιατρού. Κάθε γιατρός πρέπει να αξιολογήει την καταλληλότητα της διαδικασίας επιτηθέμενος στην ιατρική εκπαίδευση και την εμπειρία του. Το προσωπικό φροντίδας νεογνών πρέπει να γνωρίζει τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις και τις προφυλάξεις σχετικά με την υποβοηθούμενο τοκετό και να παρακολουθεί για την επερχόμενες επιπλοκές που τυχόν προκύψουν κατά τη διάρκεια του τοκετού με αναρροφήτικό έμβρυοσλίκα.

### Απαιτήσεις αντλίας

- Το παρόν όργανο μαιευτικής χρήσης είναι σχεδιασμένο για χρήση σε συνδυασμό με εξωτερική πηγή αρνητικής πίεσης με δυνατότητα επακριβούς ρύθμισης της αρνητικής πίεσης ώστε να διασφαλιστεί η επίτευξη και διατήρηση του κατάλληλου επιπέδων αρνητικής πίεσης (έως –80kPa/–600mmHg).
- Η πηγή κενού για τη δημιουργία αρνητικής πίεσης πρέπει να έχει σχεδιαστεί ειδικά για ιατρικούς σκοπούς και μπορεί να είναι είτε ηλεκτρική είτε χειροκίνητη.
- Η ασφάλεια και η προστασία των οργάνων που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τις ηλεκτρικές και χειροκίνητες αντλίες της Medela έχει επαληθευτεί.

### Απαιτήσεις σωλήνωσης

Η σωλήνωση που συνδέει το όργανο με την πηγή κενού είναι κα- θοριστική για την ασφάλεια και την καλή λειτουργία της συσκευής. Βεντούζων που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τις ηλεκτρικές και χειροκίνητες αντλίες της Medela έχει επαληθευτεί.

### Υλικά κατασκευής

- Βεντούζα: Πολυαιθρακικό πολυμερές (PC)
- Κάτα πλάκα: Πολυπροπυλένιο (PP)
- Λοβή έλξης: Νάιλον
- Εξάρτημα ασφάλειας: Πλαστικό ABS

### Προειδοποιήσεις

- Για να μειώσετε τον κίνδυνο έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους για τη μητέρα και το νεογνό:
  - Αποστειρωμένο προϊόν, μην το χρησιμοποιείτε εάν:
    - Έχει παρέλθει η προαυρισμένη ημερομηνία αναγράφεται στη συσκευασία.
    - Η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή είναι κατεστραμμένη.
  - Η συσκευή είναι μίας χρήσης και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Τυχόν επαναχρησιμοποίηση της θα μπορούσε να προκαλέσει επιμόλυνση.

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού της μητέρας και του νεογνού:
  - Μην την χρησιμοποιείτε εάν:
    - Η συσκευή είναι κατεστραμμένη.
  - Η ασφάλεια και η προστασία είναι εμφανώς αναπαρκής.
  - Ακολουθείτε τις Απαιτήσεις αντλίας και σωλήνωσης και τις Σημειώσεις ασφαλείας.
  - Αποναρρώεται οποιαδήποτε μετατροπή του εξοπλισμού αυτού.
  - Δεν πει να χρησιμοποιούνται σταθερές αντλίες αναρρόφησης (εφαρμοσμένες στον τοίχο του χειρουργείου).
  - Η συσκευή είναι μίας χρήσης και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Τυχόν επαναχρησιμοποίηση του θα μπορούσε να προκαλέσει αλλοίωση των μηχανικών, χημικών ή/και βιολογικών χαρακτηριστικών του.

### Σημειώσεις Ασφαλείας

- Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχονται εξωτερικοί ιστοί μεταξύ της βεντούζας και της κεφαλής και βεβαιωθείτε ότι η βεντούζα είναι σωστά τοποθετημένη.
- Σε καμία περίπτωση μην εφαρμόζετε τη βεντούζα στο πρόσωπο του νεογνού διότι μπορεί να το τραυματίσετε.
- Η τοποθέτηση της βεντούζας πρέπει να διεξάγεται με προσοχή προς αποφυγή επιπλοκών, τραυματισμού του νεογνού ή τη στήθους και όληση της τρακαίας.
- Με κάθε έλξη θα πρέπει να καλύπτεται η κεφαλή και όχι μόνο το τριχύτι της κεφαλής.
- Η έλξη πρέπει να διεξάγεται μόνο κατά τη διάρκεια συστολής.
- Εκπείτε πάντα σε γωνία ώστε το χείλος της βεντούζας να παραμένει στην ίδια ευθεία ή στον ίδιο άξονα.
- Μην προκαλείτε κρούσηους ή συστροφή στη συσκευή, αλλά να έλκετε ασκώντας πάντα σταθερή δύναμη.
- Σε περίπτωση που παρατηρήσετε εμφανή σημάδια τραυμα-τισμού ή αλλοίωσης του τριχυτίου της κεφαλής, διακόψτε τη χρήση της αρνητικής πίεσης.
- Εάν δεν παρατηρηθεί ικανοποιητική καθοδική μετακίνηση με τη δεύτερη έλξη, μην επαναλαμβάνετε για τρίτη φορά.
- Μην υπερβείτε ποτέ τη μέγιστη συνιστώμενη τιμή αρνητικής πίεσης –60 έως –80kPa (–450 έως –600mmHg). Σε περίπτωση αποκόλλησης της βεντούζας, ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός του τριχυτίου της κεφαλής.
- Σε περίπτωση που η βεντούζα αποκολληθεί δύο φορές, διακόψτε τη χρήση της αρνητικής πίεσης. Εάν δεν παρατηρηθεί καθοδική μετακίνηση της κεφαλής με την έλξη, διακόψτε τη διαδικασία.
- Εάν δεν παρατηρηθεί ικανοποιητική καθοδική μετακίνηση με τη δεύτερη έλξη, μην επαναλαμβάνετε για τρίτη φορά.

### Συμβουλές

- Οι γονείς πρέπει να καταρτιστούν κατάλληλα προκειμένου να ελέγχουν την υγεία του νεογνού.
- Το νεογνό πρέπει να παρακολουθείται επί αρκετές ημέρες για τυχόν προβλήματα.

### Απόρριψη της συσκευασίας

Απορρίψτε με ασφάλεια το δημητικό επισυλωμένο ιατροτεχνολογικό προϊόν ως απόβλητο του τομέα της ιατρικής περιβαλνης (νοοκομειακό απόβλητο), σύμφωνα με τις τοπικές κατευθυντήριες γραμμές υγειονομικής περιβαλνης και την εθνική και κρατική νομοθεσία ή πολιτική.

Ο διαχωρισμός, η ανακύκλωση ή η απόρριψη του υλικού συσκευασίας πρέπει να συμμορφώνονται με την τοπική εθνική και κρατική νομοθεσία περί συσκευασιών και απορριμμάτων συσκευασιών, όπου ισχύει.





## ЧАШКА ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА НА BIRD

### SINGLE USE BIRD CUP



Предназначение
Този акушерски инструмент се използва за подпомагане на лекаря при раждането на бебе.
Предвидена група потребители
Вакуум екстракция трябва да се извършва или наблюдава единствено от обучени и опитни лекари. Медицинският специалист носи отговорност за подходящите хирургически процедури и техники. Всеки лекар трябва да прерази целесъобразността на процедурата на базата на своите медицинско обучение и опит. Персоналът за неонатални грижи трябва да е запознат с показванията, противопоказанията и предпазните мерки при подпомагано раждане и трябва да наблюдава новороденото за признаци за усложнения при използване на вакуум за подпомагане на раждането (VAD; Vacuum assisted delivery).
Изисквания за помпа
<ul style="list-style-type: none"><li>Този акушерски инструмент е разработен за употреба заедно с втъхнен източник на вакуум, който може да осигури точно регулиране на вакуума за гарантиране на правилни нива на вакуум (до –80kPa/–600mmHg).</li> <li>Източникът на вакуум трябва да е предназначен за медицински цели и може да бъде електрически или ръчен.</li> <li>Безопасността и работните характеристики на чашките, използвани в комбинация с електрически и ръчни помпи Medela, са проверени.</li></ul>

**Изисквания за тръбите**

Тръбата, свързваща инструмента към източника на вакуум, е от съществено значение за безопасната и правилна работа на инструмента. За да се гарантира това, трябва да се използва само оригинална тръба на Medela.

Материал
<ul style="list-style-type: none"><li>Чашка: Поликарбонат (PC)</li> <li>Долна пластина: Полипропилен (PP)</li> <li>Ръкохватка за тракция: Найлон</li> <li>Закljučващ елемент: ABS пластмаса</li></ul>

### Обща информация

## Правила за безопасност

ÜLDINE INFORMATSIOON

## Ohutusreeglid

OPĆENITE INFORMACIJE

## Pravila sigurnosti

ALTALÁNS INFORMÁCIÓK

## Biztonsági szabályok

BENDROJÍ INFORMACIJA

## Saugumo taisyklės

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

## Drošības noteikumi

INFORMAȚII GENERALE

## Reguli privind siguranța

### БЪЛГАРСКИ

## ЧАШКА ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА НА BIRD

Предназначение
Този акушерски инструмент се използва за подпомагане на лекаря при раждането на бебе.
Предвидена група потребители
Вакуум екстракция трябва да се извършва или наблюдава единствено от обучени и опитни лекари. Медицинският специалист носи отговорност за подходящите хирургически процедури и техники. Всеки лекар трябва да прерази целесъобразността на процедурата на базата на своите медицинско обучение и опит. Персоналът за неонатални грижи трябва да е запознат с показванията, противопоказанията и предпазните мерки при подпомагано раждане и трябва да наблюдава новороденото за признаци за усложнения при използване на вакуум за подпомагане на раждането (VAD; Vacuum assisted delivery).
Изисквания за помпа
<ul style="list-style-type: none"><li>Този акушерски инструмент е разработен за употреба заедно с втъхнен източник на вакуум, който може да осигури точно регулиране на вакуума за гарантиране на правилни нива на вакуум (до –80kPa/–600mmHg).</li> <li>Източникът на вакуум трябва да е предназначен за медицински цели и може да бъде електрически или ръчен.</li> <li>Безопасността и работните характеристики на чашките, използвани в комбинация с електрически и ръчни помпи Medela, са проверени.</li></ul>

**Изисквания за помпа**

Този акушерски инструмент е разработен за употреба заедно с втъхнен източник на вакуум, който може да осигури точно регулиране на вакуума за гарантиране на правилни нива на вакуум (до –80kPa/–600mmHg).

- Източникът на вакуум трябва да е предназначен за медицински цели и може да бъде електрически или ръчен.
- Безопасността и работните характеристики на чашките, използвани в комбинация с електрически и ръчни помпи Medela, са проверени.

Изисквания за тръбите
Тръбата, свързваща инструмента към източника на вакуум, е от съществено значение за безопасната и правилна работа на инструмента. За да се гарантира това, трябва да се използва само оригинална тръба на Medela.
Материал
<ul style="list-style-type: none"><li>Чашка: Поликарбонат (PC)</li> <li>Долна пластина: Полипропилен (PP)</li> <li>Ръкохватка за тракция: Найлон</li> <li>Закljučващ елемент: ABS пластмаса</li></ul>

### ÜLDINE INFORMATSIOON

## Ohutusreeglid

OPĆENITE INFORMACIJE

## Pravila sigurnosti

ALTALÁNS INFORMÁCIÓK

## Biztonsági szabályok

BENDROJÍ INFORMACIJA

## Saugumo taisyklės

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

## Drošības noteikumi

INFORMAȚII GENERALE

## Reguli privind siguranța

### EESTLANE

## ÜHEKORDSELT KASUTATAV BIRD OTSIK

Sihtotstarve
See absteetriline instrument on mõeldud arstile kasutamiseks imiku sünnitamise abistamiseks.
Etenähtud kasutaja
Vaakumekstraktsiooni tohib teha või kontrollida ainult koolitatud ja kogunud meditsiinilistele spetsialistidele. Nüüetkohaste kirurgiliste protseduuride ja tehnikate eest vastutab arst. Igal arstil tuleb hinnata protseduuri kohasust tuginedes oma meditsiinilisele väljapõppele ja kogemustele. Vastündimute osakonna töötajad peavad olema teadlikud sünnitusabi nõudustest, vahenditest ja ettevaatusabinõudest ning jälgima vastündimut vaakumsünnituse tüsistuste suhtes.
Nõuded pumbale
<ul style="list-style-type: none"><li>See absteetriline instrument on mõeldud kasutamiseks koos välise vaakumlikkiga, mis võimaldab sobiva vaakumi taseme (kuni –80kPa/–600mmHg) tagamiseks täpselt vaakumit reguleerida.</li> <li>Vaakumliiklas peab olema mõeldud meditsiiniliseks otstarbeks ja võib olla nii elektriline kui ka manuaalne.</li> <li>Medela elektriliste ja manuaalsete pumpadega kasutatavate otsikute ohutus ja töövõime on kontrollitud.</li></ul>
Nõuded voolikule
Voolik, mis ühendab instrumenti vaakumsüsteemiga, on instrumenti ohutuks ja nüüetkohaseks toimimiseks üliühitis. Selle tagamiseks tuleks kasutada ainult Medela originaalvoolikuid.

- See absteetriline instrument on mõeldud kasutamiseks koos välise vaakumlikkiga, mis võimaldab sobiva vaakumi taseme (kuni –80kPa/–600mmHg) tagamiseks täpselt vaakumit reguleerida.
- Vaakumliiklas peab olema mõeldud meditsiiniliseks otstarbeks ja võib olla nii elektriline kui ka manuaalne.
- Medela elektriliste ja manuaalsete pumpadega kasutatavate otsikute ohutus ja töövõime on kontrollitud.

**Nõuded voolikule**

Voolik, mis ühendab instrumenti vaakumsüsteemiga, on instrumenti ohutuks ja nüüetkohaseks toimimiseks üliühitis. Selle tagamiseks tuleks kasutada ainult Medela originaalvoolikuid.

Materjal
<ul style="list-style-type: none"><li>Otsik: Polikarbonaat (PC)</li> <li>Alumine plaat: Polüpropileen (PP)</li> <li>Tõmbekäepide: Nailon</li> <li>Lukustusosa: ABS-plast</li></ul>

Hoiatused
<p>Ena ja vastündimdu bioloogiliste ohtudega kokkupuutamise ohu vähendamise:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Sterilne toode – mitte kasutada, kui: <ul style="list-style-type: none"><li>– toode on ülevõetud või sellele on nähtud aegumiskuupäeva.</li> <li>– Pakend on avatud või kahjustatud.</li></ul></li> <li>Seade on ühekordselt kasutatav ja seda ei tohi korduvkasutada. Korduvkasutamine võib põhjustada ristsaastumist.</li></ul> <p>Ena ja vastündimdu vigastuste riski ennetamine:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Mitte kasutada, kui: <ul style="list-style-type: none"><li>– Oplakuvata e o võrenera ili povredjena.</li> <li>– Izdelieto e za ednokratna upotreba i ne treba da se izpolzava povtorno. Povrotnata upotreba može da dovede do krptočasna kontaminacija.</li></ul></li> <li>Seade on ühekordselt kasutatav ja seda ei tohi taastöödelda. Taastõõlemine võib rikkkuda mehaaniliselt, keemiliselt ja/või bioloogiliselt omodusi.</li></ul>
Ohutusärkused
<ul style="list-style-type: none"><li>Hoiduge kõrvaliste kudede jäljimisest otsiku ja pea vahele ning tagage otsiku korrektna paigutus.</li> <li>Ärge asetage otsikut vastündimdu nio mästahes osale, sest see võib põhjustada lootele trauma.</li> <li>Otsiku sisestamist tuleb teostada ettevaaklult, et vältida tõrkeid, traumat emale või lootele ja ebamugavustunnet emale.</li> <li>Iga tõmbega peab edasi liikuma pea, mitte ainult peanahk.</li> <li>Tõmmake ainult kontraktiooni ajal.</li> <li>Rakendage tõmbetõudu alati sellise nurga all, mis võimaldab otsiku tüvel püsida sirgjoones või mõõda telje.</li> <li>Ärge tehke kiigutavate liigutusi ega pöörake seadet; kasutada tuleks ainult ühiltast tõmbetõudu.</li> <li>Läpetage vaakumekstraktsioon, kui esinevad tõendid peanaha olulistest traumast või kahjustusest.</li> <li>Pea tuleb väljutada või peaaegu täielikult väljutada kuni kolme tõmbega.</li> <li>Pea peab olema täielikult väljutatud 15–20 minuti jooksul pärast otsiku esmast rakendamist.</li> <li>Kumulatiivne tõmbamine oeg ei tohi kunagi ületada 10 minutit.</li> <li>Ärge ülitage kunagi maksimaalset soovituslikku vaakumi taset, mis jääb –60 kuni –80kPa (–450 kuni –600mmHg) vahele. "Popsustate" ajal võib tekkida peanaha trauma.</li> <li>Läpetage vaakumekstraktsioon, kui vaakumatsik eraldub või posotab kolm korda lõhki. Kui tõmbamine ei põhjusta loote pea edasilikumist, siis katkestage protseduur.</li> <li>Ärge tõmmake kolmandat korda, kui teise tõmbega ei toimu heal mõisrd edasilikumist.</li></ul>
Nõuanded
<ul style="list-style-type: none"><li>Lapsevanematel tuleb paluda kontrollida imiku tervist.</li> <li>Milik tuleb võimlikke probleemide tekkimise suhtes jälgida mitme päeva jooksul.</li></ul>

Kõrvaldamine
Kõrvaldage potentsiaalselt saastunud meditsiiniseade turvaliselt meditsiiniäärmete hulka, järgides kohalike meditsiinireeglid, riiklikke ja valitsuse eeskirju või poliitikat.
Pakendimaterjali eeldamine, ümberistõlemine või kõrvaldamine peab toimuma vastavalt kohalikele riiklikele ja valitsuskatide-le pakendite ning pakendijätmete kohta.

Pakendimaterjali eeldamine, ümberistõlemine või kõrvaldamine peab toimuma vastavalt kohalikele riiklikele ja valitsuskatide-le pakendite ning pakendijätmete kohta.

Nõuanded
<ul style="list-style-type: none"><li>Lapsevanematel tuleb paluda kontrollida imiku tervist.</li> <li>Milik tuleb võimlikke probleemide tekkimise suhtes jälgida mitme päeva jooksul.</li></ul>
Kõrvaldamine
Kõrvaldage potentsiaalselt saastunud meditsiiniseade turvaliselt meditsiiniäärmete hulka, järgides kohalike meditsiinireeglid, riiklikke ja valitsuse eeskirju või poliitikat.
Pakendimaterjali eeldamine, ümberistõlemine või kõrvaldamine peab toimuma vastavalt kohalikele riiklikele ja valitsuskatide-le pakendite ning pakendijätmete kohta.

Ettevõtte Medela AG ja asjakohast pädevat asustust juhtimist teavitada kõikidest seadme toimunud rasketest juhtumitest.

Savjeti
Roditelje treba uputiti da proverjavaju zdravlje bebe. Dijete se mora promatrati nekoliko dana radi mogućih problema.
Odlaganje
Sigurno odložite potencijalno kontaminirani medicinski proizvod kao medicinski (klinički) otpad u skladu s lokalnim zdravstvenim smjernicama, nacionalnom ili lokalnom legislativom ili pravilima.

Separacija, recikliranje ili odlaganje ambalažnog materijala mora se izvoditi u skladu s nacionalnim i lokalnim propisima o ambalaži i ambalažnom otpadu, gdje je primjenjivo.

Savjeti
Roditelje treba uputiti da proverjavaju zdravlje bebe. Dijete se mora promatrati nekoliko dana radi mogućih problema.
Odlaganje
Sigurno odložite potencijalno kontaminirani medicinski proizvod kao medicinski (klinički) otpad u skladu s lokalnim zdravstvenim smjernicama, nacionalnom ili lokalnom legislativom ili pravilima.

Separacija, recikliranje ili odlaganje ambalažnog materijala mora se izvoditi u skladu s nacionalnim i lokalnim propisima o ambalaži i ambalažnom otpadu, gdje je primjenjivo.

Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uređajem mora se prijaviti tvrtki Medela AG i relevantnom ovlaštenom tijelu.

### HRVATSKI

## JEDNOKRATNA KAPICA BIRD CUP

Namjena
Ovaj opstetrički instrument upotrebljava se kao pomoć liječniku pri porodu djeteta.
Korisnici kojima je namijenjen sustav
Vaakumekstrakciju smiju provoditi ili nadzirati samo obučeni i iskusni liječnici. Pridržavanje propisnih kirurških postupaka i tehnika odgovornost je liječnika. Minden orvosnak saját tudásá és tapasztalata alapján fel kell mérnie, hogy az eljárás megfelelő-e. Az újszülötkeket gondos személyzetnek tisztában kell lennie az asszisztált szülés indikációival, ellenjavallatokal és óvintézkedéseivel, é s figyelnie kell, hogy az újszülött csecsemőn tapasztalható-e a vákuummal történő szülés szövόμεnyeinek jelei.
Zahtjevi za sisaliku
<ul style="list-style-type: none"><li>Ovaj opstetrički instrument namijenjen je za upotrebu s vanjskim izvorom vakuma s mogućnošću precizne regulacije vakuma kako bi se osigurala ispravna razina vakuma (do –80kPa/–600mmHg).</li> <li>Izvor vakuma mora biti namijenjen u medicinske svrhe i može biti električni ili ručni.</li> <li>Potvrđena je sigurnost i performanse kapice koje se upotrebljavaju u kombinaciji s električnim i ručnim pumpama tvrtke Medela.</li></ul>

**Zahtjevi za cijev**

Cijev koja spoja instrument s izvorom vakuma ključna je za siguran i pravilan rad instrumenta. Da biste to omogućili, upotrebljavajte originalne cijevi Medela.

Materijal
<ul style="list-style-type: none"><li>Kapica: polikarbonat (PC)</li> <li>Donja ploča: polipropilen (PP)</li> <li>Ručica za povlačenje: najlon</li> <li>Dio za blokiranje: ABS plastika</li></ul>
Upozorenja
Kako bi se smanjio rizik od izlaganja majke i djeteta biološkim opasnostima: <ul style="list-style-type: none"><li>Sterilan proizvod – nemojte upotrebljavati ako je: <ul style="list-style-type: none"><li>– istekao rok trajanja ili na pakiranju – a pakiranje otvoreno ili oštećeno.</li> <li>– Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna upotreba može biti uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.</li></ul></li> <li>Da biste spriječili opasnost od ozljeda za majku i dijete: <ul style="list-style-type: none"><li>Nemojte upotrebljavati: <ul style="list-style-type: none"><li>– ako je uređaj oštećen,</li> <li>– na uređaju postoje očití signurnosti nedostaci.</li></ul></li> <li>Pridržavajte se zahtjeva za pumpu i cijevi u sigurnosnih napomena.</li> <li>Nisu dopuštene nikakve preinake ovog uređaja.</li> <li>Nikad ne smije upotrebljavati zidno usisavanje.</li> <li>Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna obrada bi mogla uzrokovati opasnost mehaničkih, kemijskih i/ili bioloških svojstava.</li></ul></li></ul>

Zahtjevi za cijev
Cijev koja spoja instrument s izvorom vakuma ključna je za siguran i pravilan rad instrumenta. Da biste to omogućili, upotrebljavajte originalne cijevi Medela.
Materijal
<ul style="list-style-type: none"><li>Kapica: polikarbonat (PC)</li> <li>Donja ploča: polipropilen (PP)</li> <li>Ručica za povlačenje: najlon</li> <li>Dio za blokiranje: ABS plastika</li></ul>
Upozorenja
Kako bi se smanjio rizik od izlaganja majke i djeteta biološkim opasnostima: <ul style="list-style-type: none"><li>Sterilan proizvod – nemojte upotrebljavati ako je: <ul style="list-style-type: none"><li>– istekao rok trajanja ili na pakiranju – a pakiranje otvoreno ili oštećeno.</li> <li>– Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna upotreba može biti uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.</li></ul></li> <li>Da biste spriječili opasnost od ozljeda za majku i dijete: <ul style="list-style-type: none"><li>Nemojte upotrebljavati: <ul style="list-style-type: none"><li>– ako je uređaj oštećen,</li> <li>– na uređaju postoje očití signurnosti nedostaci.</li></ul></li> <li>Pridržavajte se zahtjeva za pumpu i cijevi u sigurnosnih napomena.</li> <li>Nisu dopuštene nikakve preinake ovog uređaja.</li> <li>Nikad ne smije upotrebljavati zidno usisavanje.</li> <li>Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna obrada bi mogla uzrokovati opasnost mehaničkih, kemijskih i/ili bioloških svojstava.</li></ul></li></ul>

Opozorenja
Kako bi se smanjio rizik od izlaganja majke i djeteta biološkim opasnostima: <ul style="list-style-type: none"><li>Sterilan proizvod – nemojte upotrebljavati ako je: <ul style="list-style-type: none"><li>– istekao rok trajanja ili na pakiranju – a pakiranje otvoreno ili oštećeno.</li> <li>– Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna upotreba može biti uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.</li></ul></li> <li>Da biste spriječili opasnost od ozljeda za majku i dijete: <ul style="list-style-type: none"><li>Nemojte upotrebljavati: <ul style="list-style-type: none"><li>– ako je uređaj oštećen,</li> <li>– na uređaju postoje očití signurnosti nedostaci.</li></ul></li> <li>Pridržavajte se zahtjeva za pumpu i cijevi u sigurnosnih napomena.</li> <li>Nisu dopuštene nikakve preinake ovog uređaja.</li> <li>Nikad ne smije upotrebljavati zidno usisavanje.</li> <li>Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna obrada bi mogla uzrokovati opasnost mehaničkih, kemijskih i/ili bioloških svojstava.</li></ul></li></ul>
Opozorenja
Kako bi se smanjio rizik od izlaganja majke i djeteta biološkim opasnostima: <ul style="list-style-type: none"><li>Sterilan proizvod – nemojte upotrebljavati ako je: <ul style="list-style-type: none"><li>– istekao rok trajanja ili na pakiranju – a pakiranje otvoreno ili oštećeno.</li> <li>– Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna upotreba može biti uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.</li></ul></li> <li>Da biste spriječili opasnost od ozljeda za majku i dijete: <ul style="list-style-type: none"><li>Nemojte upotrebljavati: <ul style="list-style-type: none"><li>– ako je uređaj oštećen,</li> <li>– na uređaju postoje očití signurnosti nedostaci.</li></ul></li> <li>Pridržavajte se zahtjeva za pumpu i cijevi u sigurnosnih napomena.</li> <li>Nisu dopuštene nikakve preinake ovog uređaja.</li> <li>Nikad ne smije upotrebljavati zidno usisavanje.</li> <li>Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna obrada bi mogla uzrokovati opasnost mehaničkih, kemijskih i/ili bioloških svojstava.</li></ul></li></ul>

Opozorenja
Kako bi se smanjio rizik od izlaganja majke i djeteta biološkim opasnostima: <ul style="list-style-type: none"><li>Sterilan proizvod – nemojte upotrebljavati ako je: <ul style="list-style-type: none"><li>– istekao rok trajanja ili na pakiranju – a pakiranje otvoreno ili oštećeno.</li> <li>– Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna upotreba može biti uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.</li></ul></li> <li>Da biste spriječili opasnost od ozljeda za majku i dijete: <ul style="list-style-type: none"><li>Nemojte upotrebljavati: <ul style="list-style-type: none"><li>– ako je uređaj oštećen,</li> <li>– na uređaju postoje očití signurnosti nedostaci.</li></ul></li> <li>Pridržavajte se zahtjeva za pumpu i cijevi u sigurnosnih napomena.</li> <li>Nisu dopuštene nikakve preinake ovog uređaja.</li> <li>Nikad ne smije upotrebljavati zidno usisavanje.</li> <li>Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna obrada bi mogla uzrokovati opasnost mehaničkih, kemijskih i/ili bioloških svojstava.</li></ul></li></ul>
Opozorenja
Kako bi se smanjio rizik od izlaganja majke i djeteta biološkim opasnostima: <ul style="list-style-type: none"><li>Sterilan proizvod – nemojte upotrebljavati ako je: <ul style="list-style-type: none"><li>– istekao rok trajanja ili na pakiranju – a pakiranje otvoreno ili oštećeno.</li> <li>– Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna upotreba može biti uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.</li></ul></li> <li>Da biste spriječili opasnost od ozljeda za majku i dijete: <ul style="list-style-type: none"><li>Nemojte upotrebljavati: <ul style="list-style-type: none"><li>– ako je uređaj oštećen,</li> <li>– na uređaju postoje očití signurnosti nedostaci.</li></ul></li> <li>Pridržavajte se zahtjeva za pumpu i cijevi u sigurnosnih napomena.</li> <li>Nisu dopuštene nikakve preinake ovog uređaja.</li> <li>Nikad ne smije upotrebljavati zidno usisavanje.</li> <li>Uređaj je namijenjen jednokratnoj upotrebi i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna obrada bi mogla uzrokovati opasnost mehaničkih, kemijskih i/ili bioloških svojstava.</li></ul></li></ul>

Savjeti
Roditelje treba uputiti da proverjavaju zdravlje bebe. Dijete se mora promatrati nekoliko dana radi mogućih problema.
Odlaganje
Sigurno odložite potencijalno kontaminirani medicinski proizvod kao medicinski (klinički) otpad u skladu s lokalnim zdravstvenim smjernicama, nacionalnom ili lokalnom legislativom ili pravilima.

Separacija, recikliranje ili odlaganje ambalažnog materijala mora se izvoditi u skladu s nacionalnim i lokalnim propisima o ambalaži i ambalažnom otpadu, gdje je primjenjivo.

Savjeti
Roditelje treba uputiti da proverjavaju zdravlje bebe. Dijete se mora promatrati nekoliko dana radi mogućih problema.
Odlaganje
Sigurno odložite potencijalno kontaminirani medicinski proizvod kao medicinski (klinički) otpad u skladu s lokalnim zdravstvenim smjernicama, nacionalnom ili lokalnom legislativom ili pravilima.

Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uređajem mora se prijaviti tvrtki Medela AG i relevantnom ovlaštenom tijelu.

### UNGARI

## EGYSZER HASZNÁLTOS BIRD SZÍVÓKEHELY

Rendeltetészerű hsználót
Ez a szülészeti eszköz arra szolgál, hogy segítse az orvos t csecsemő világra szülésében.
Kik használhatják a készüléket
A vákuumextrakció csak képzett és tapasztalt orvosok végezhetik vagy felügyelhetik. A megfelelő műtéti eljárások és technikák alkalmazása a kezelőorvos felelőssége. Minden orvosnak saját tudásá és tapasztalata alapján fel kell mérnie, hogy az eljárás megfelelő-e. Az újszülötkeket gondos személyzetnek tisztában kell lennie az asszisztált szülés indikációival, ellenjavallatokal és óvintézkedéseivel, é s figyelnie kell, hogy az újszülött csecsemőn tapasztalható-e a vákuummal történő szülés szövόμεnyeinek jelei.
Szivattyúra vonatkozó követelmények
<ul style="list-style-type: none"><li>Ezt a szülészeti műszert olyan külső vákuumforrással együtt történő használatra fejlesztették fel, amely képes a vákuum precíz szabályozására és megfelelől vákuumszint biztosítására (–80kPa/–600mmHg).</li> <li>A vákuumforrásnak orvosi célra kell készülnie, és elektromos vagy két működtetésűnek kell lennie.</li> <li>A Medela elektromos és manális szivattyúval együtt használható kelyhek biztonságosságát és teljesítményét ellenőrizték.</li></ul>

Szivattyúra vonatkozó követelmények
<ul style="list-style-type: none"><li>Ezt a szülészeti műszert olyan külső vákuumforrással együtt történő használatra fejlesztették fel, amely képes a vákuum precíz szabályozására és megfelelől vákuumszint biztosítására (–80kPa/–600mmHg).</li> <li>A vákuumforrásnak orvosi célra kell készülnie, és elektromos vagy két működtetésűnek kell lennie.</li> <li>A Medela elektromos és manális szivattyúval együtt használható kelyhek biztonságosságát és teljesítményét ellenőrizték.</li></ul>
Szivattyúra vonatkozó követelmények
<ul style="list-style-type: none"><li>Ezt a szülészeti műszert olyan külső vákuumforrással együtt történő használatra fejlesztették fel, amely képes a vákuum precíz szabályozására és megfelelől vákuumszint biztosítására (–80kPa/–600mmHg).</li> <li>A vákuumforrásnak orvosi célra kell készülnie, és elektromos vagy két működtetésűnek kell lennie.</li> <li>A Medela elektromos és manális szivattyúval együtt használható kelyhek biztonságosságát és teljesítményét ellenőrizték.</li></ul>

**Csővezetékre vonatkozó követelmények**

A berendezést a vákuumforrással összekötő cső létfontosságú a berendezés biztonságos és megfelelő működéséhez. Ennek biztosítása végett csak az eredeti Medela csövet lehet használni.

Anyag
<ul style="list-style-type: none"><li>Kehely: Polikarbonát (PC)</li> <li>Alsó lemez: Polipropilén (PP)</li> <li>Trakciós ganyantyú: Nejlon</li> <li>Záróelem: ABS műanyag</li></ul>

Figyelmeztetések
<p>Az anya és a csecsemő biológiai veszélyeknek való kitettségének csökkentése:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Steril termék – ne használja, ha: <ul style="list-style-type: none"><li>– a termék csomagoláson jelzett szavatossági ideje lejárt.</li> <li>– a csomagolás nem van nyitva vagy sérült.</li></ul></li> <li>Az eszköz egyszer használatos, újrafelhasználni tilos.</li> <li>Az újrafelhasználás keresztfertőzést okozhat.</li></ul> <p>Az anya és a csecsemő sérülésének megelőzése érdekében:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ne használja a következő esetekben: <ul style="list-style-type: none"><li>– ha az eszköz sérült,</li> <li>– az eszköz nyilvánvaló biztonsági hibákat mutat.</li></ul></li> <li>Kövesse a pumpára és a csővezetékre vonatkozó követelményeket és a biztonsági megjegyzéseket.</li> <li>Tilos a készülék átalakítása.</li> <li>Központi vákuumot soha ne használjon.</li> <li>Az eszköz egyszer használatos, újrafelhasználni tilos.</li></ul> <p>Az újrafelhasználás során károsodhatnak a mechanikai, kémiai és/vagy biológiai jellemzők.</p>
Figyelmeztetések
<p>Az anya és a csecsemő biológiai veszélyeknek való kitettségének csökkentése:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Steril termék – ne használja, ha: <ul style="list-style-type: none"><li>– a termék csomagoláson jelzett szavatossági ideje lejárt.</li> <li>– a csomagolás nem van nyitva vagy sérült.</li></ul></li> <li>Az eszköz egyszer használatos, újrafelhasználni tilos.</li> <li>Az újrafelhasználás keresztfertőzést okozhat.</li></ul> <p>Az anya és a csecsemő sérülésének megelőzése érdekében:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ne használja a következő esetekben: <ul style="list-style-type: none"><li>– ha az eszköz sérült,</li> <li>– az eszköz nyilvánvaló biztonsági hibákat mutat.</li></ul></li> <li>Kövesse a pumpára és a csővezetékre vonatkozó követelményeket és a biztonsági megjegyzéseket.</li> <li>Tilos a készülék átalakítása.</li> <li>Központi vákuumot soha ne használjon.</li> <li>Az eszköz egyszer használatos, újrafelhasználni tilos.</li></ul> <p>Az újrafelhasználás során károsodhatnak a mechanikai, kémiai és/vagy biológiai jellemzők.</p>

Biztonsági megjegyzések
<ul style="list-style-type: none"><li>Gondoskodjon róla, hogy ne kerüljön idegen szövet a kehely és a magzat feje közé, és gondoskodjon a kehely megfelelő elhelyezéséről.</li> <li>Soha ne helyezze a kelyhet a csecsemő arcának bármely részére, mert ez magzati traumát okozhat.</li> <li>A kelyhet gondosan kell behelyezni, hogy ellenülhető legyen a meghibásodás, és anyai és a magzati trauma, valamint az anya kellemetlenségérete.</li> <li>A fejnek, nemcsak a fejbőrnek, minden egyes húzással le kell ereszkednie.</li> <li>Csak összekötődés közben húzza.</li> <li>Mindig olyan szögben alkalmazza a trakciót, hogy a csésze órára egy vonalban vagy tengelyen maradjon.</li> <li>Soha ne alkalmazzon lengő mozdulatokat vagy nyomtatékat az eszközön. Csak biztos trakcióval lehet alkalmazni.</li> </ul>



## ZVON BIRD URČENÝ NA JEDNORAZOVÉ POUŽITIE

### SINGLE USE BIRD CUP

Určené použitie
Tento pôrodný nástroj slúži ako pomôcka pre lekárov pri pôrode dieťaťa.

Použitie1
Väčková extrakcia smie byť vykonávaná len vyškolenými a skúsenými lekármi alebo pod ich dohľadom. Za správnosť chirurgických postupov a techník zodpovedá lekár. Každý lekár musí posúdiť vhodnosť postupu na základe svojho lekárskeho vzdelania a skúseností.

Personál zabezpečujúci starostlivosť o novorodencov musí byť oboznámený s indikáciami, kontraindikáciami a bezpečnostnými opatreniami väkovej extrakcie a musí dieťa sledovať, či nevyskazuje známky komplikácií pri jej aplikácii.

Požiadavky na odsávačku
<ul style="list-style-type: none"><li>Tento pôrodný nástroj bol vyvinutý na používanie spolu s externým zdrojom podtlaku, ktorý je schopný zabezpečiť presnú reguláciu úroveň podtlaku (až do –80kPa/–600 mmHg).</li> <li>Zdroj podtlaku by mal byť určený na lekárske účely a môže byť elektrický alebo iný, ako napríklad v kombinácii s elektrickým a výkonom zvonov používaných spolu s elektrickými a manuálnymi pumpami od spoločnosti Medela boli overené.</li></ul>

Požiadavky na hadičky
Hadičky sprájajúce nástroj so zdrojom podtlaku majú zásadný význam pre bezpečné a správne fungovanie nástroja. Aby to bolo možné zaistiť, používajte výlučne originálne hadičky od spoločnosti Medela.

Materiál
<ul style="list-style-type: none"><li>Zvon: polykarbonát (PC)</li> <li>Spodná časť: polypropylén (PP)</li> <li>Trakčná rukoväť: Nylon</li> <li>Zaisťovací prvok: plast ABS</li></ul>

### Výstrahy

SPOŠNÉ INFORMÁCIE
Na zníženie rizika vystavenia matky a dieťaťa biologickým rizikom:
<ul style="list-style-type: none"><li>Stenýl výrobok – nepoužívajte, ak: <ul style="list-style-type: none"><li>– Yrúboj prekročil dátum expirácie uvedený na obale.</li> <li>– Obal je otvorený alebo poškodený.</li></ul></li> <li>Zariadenie je určené na jedno použitie a nesmie sa opakovane používať. Opätovné použitie by mohlo spôsobiť krížovú kontamináciu.</li></ul>

Aby sa zabránilo riziku znenatia matky a dieťaťa:

- Nepoužívajte, ak:
  - Zariadenie je poškodené.
  - Zariadenie vykazuje zjavné chyby bezpečnosti.
- Dozrúdie požiadavky týkajúce sa odsávačky a hadičiek a bezpečnostné pokyny.
- Nie sú povolené žiadne úpravy tohto zariadenia.
- Nástenné označenie nikdy nesmie používať.
- Zariadenie je určené na jedno použitie a nesmie sa opätovne spracovávať. Opätovné spracovanie by mohlo spôsobiť zhoršenie mechanických, chemických alebo biologických charakteristik.

### Bezpečnostné upozornenia

- Zaistite ochranu pred preniknutím cudzích tkanív a správne umiestnenie zvonu.
- Zvon nikdy neumiestňujte na ktorokkoľvek časť tvrdé dieťaťa, mŕtvo by to spôsobilo poranu trupu.
- Zariadenia zvonu sa má používať iba vtedy, ak je určené, aby sa zabránilo nesprávnej funkcii, traume matky alebo plodu a fožkatiom matky.
- Pri každom ťahu musí klesať aj hlava, nie len koža na temene hlavy.
- Taň vykonávajte len počas kontrakcie.
- Trakcia vykonávaná vždy pod takým uhlom, aby sa kmeň trupu pohyboval v ľaví alebo v ovi.
- Nikdy nevysúvajte koliesko ani otáčavú pohybu.
- Trakcia musí byť rovnomerná.
- Väkovú extrakciu prerušte, ak je evidentná výrazná trauma alebo poškodenie kože na temene hlavy.
- Hlava musí byť porodená alebo takmer úplne porodená maximálne tromi ťahmi.
- Hlava musí byť úplne porodená v priebehu 15–20 minút od prvej aplikácie zvonu.
- Nikdy neprekročte kumulovanú dobu trvania trakcie 10 minút.
- Nikdy neprekračujte maximálny odporúčaný podtlak –60 ož –80kPa [–450 ož –600mmHg]. Počas „sklznutí zvonu“ – môže dôjsť k trumde kože na temene hlavy.
- Ak sa väková zvon uvoolí alebo sklzne dvakrát, väkovú extrakciu prerušte. Ak trakcia nespôsobí pokles hlavy plodu, presuťte hrubú.
- Nefajchajte traktérat, ak druhý ťah nevedie k dostatočnému poklesu plodu.

Typy
<ul style="list-style-type: none"><li>Rodičia by mali byť poučení, aby skontrolovali zdravotný stav dieťaťa.</li> <li>Dieťa machádzať v ľaví alebo v ovi.</li></ul>

### Likvidácia

Bezpečne zlikvidujte potenciálne kontaminovaný zdravotnícky odpad ako zdravotný (klinický) odpad v súlade s miestnymi usmerneniami týkajúcimi sa zdravotnej starostlivosti, výrobnými a/vládnymi právnymi predpismi alebo zásadami.

Triedenie, recyklovanie alebo likvidácia obalového materiálu sa musia riadiť výrobnými a/vládnymi právnymi predpismi týkajúcimi obalových materiálov a odpadu z obalových materiálov, ak je to relevantné.

Akékoľvek incidenty, ku ktorým došlo v súvislosti s touto pomôckou, je potrebné nahlásiť spoločnosti Medela AG a príslušnému kompetentnému orgánu.

### SLOVAKI

### SLOVENŠČINA

## SKODELICA BIRD ZA ENKRATNO UPORABO

Namen uporabe
Ta pôrodný nástroj se uporablja za pomoč kliničnemu zdravniku pri porodu dojenčka.

### Previdenji varovnik

Ekstrakcijo z vakuumom lahko izvajajo ali nadzorujejo samo usposobljeni in izkušeni klinični zdravniki. Za ustrežne kirurške postopke in tehnike je odgovoren zdravnik. Vsak zdravnik mora oceniti ustreznost postopka na podlagi svojega medicinskega znanja in izkušenj.

Osebe za nego novorodencev se mora zavedati indikacij, kontraindikacij in previdnostnih ukrepov za pomoč pri porodu in mora paziti na znake zapletov pri porodu s pomočjo vakuma.

### Zahteve za črpalko

- To pôrodný instrument je bil razvit za uporabo skupaj z zunanjim virom vakuma, ki je zmožen točne regulacije vakuma, da se zagotovi ustrezne stopnje vakuma (do –80kPa/–600 mmHg).
- Vir vakuma mora biti zasnovan za medicinske namene in je lahko bodisi električni ali ročen.
- Vakum korynaž, tj. tibi amolator ičin, mora biti v kombinaciji z električnimi in ročnimi črpalkami Medela, sta preverjena.

### Zahteve za cevi

Cevi, ki instrument povezujejo z virom vakuma, so bistvenega pomena za varno in ustrezno delovanje instrumenta. Da je to mogoče zagotoviti, uporabljajte samo originalne cevi Medela.

Materiál
<ul style="list-style-type: none"><li>Skodelica: polikarbonat (PC)</li> <li>Spodnja plošča: polipropilen (PP)</li> <li>Ročaji za trakcijo: nylon</li> <li>Dečl za zaklepi: plastika ABS</li></ul>

### Opozorila

- Za zmanjšanje tveganja izpostavljenosti matere in dojenška biološkim nevarnostim:
  - Sterilen izdelek – ne uporabljajte, če:
    - je izdelku patele datum roka uporabe na embalaži,
    - je embalaža odprta ali poškodovana.
  - Pripomocnik je samo za enkratno uporabo in ponovna uporaba ni dovoljena. Ponovna uporaba lahko povzroči porušitvno okužbo.
  - Za preprečitve tveganj poškoabe za mater in dojenčka:
    - Ne uporabljajte, če:
      - je naprava poškodovana,
      - naprava prikazuje očitne varnostne pomanjkljivosti,
      - posbežavate zahteve za črpaliko in cevi ter varnostne opombe.
    - Spreminjanje te opreme ni dovoljeno.
    - Nikoli ne uporabite stenške sukacije.
    - Pripomocnik je za enkratno uporabo in ga ni dovoljeno ponovno obdelati. Pri tem bi lahko nameč izgubil svoje mehanske, kemične in/ali biološke značilnosti.

### Varnostne opombe

- Preprečite vdor zunanjih tkiv med skodelico in glavo in zagotovite ustrezno namestitve skodelice.
- Skodelice nikoli ne nameščajte na katerikoli del dojenčkovega obraza, saj lahko to povzroči fetalno travmo.
- Vstavitev skodelice je treba izvesti skrbno za preprečitev okvar, materialnih in fetalnih travn in maternalnega neudobja.
- Glavo, ne samo lasišče, se mora spustiti z vsakim potegom.
- Vsečite samo med popadkom.
- Trakcijo vedno uporabite pod kalom, ki omogoča, da pecelj skodelice ostane na isti črti ali na osi.
- Nikoli ne uporabljajte nihanjčih premikov ali navora na napravi; uporabite samo enakomerno trakcijo.
- Prenahejte vakuumsko ekstrakcijo, če je opazna bistvena travma ali poškodba lasišča.
- Glavo je treba izvelí ali skoraj popolnoma izvelí v največ treh potezih.
- Glavo je treba izvelí v roku 15–20 minut, po čem prvíci namestite skodelico.
- Nikoli ne prekoračite 10 minut skupnega časa trakcije.
- Nikoli ne prekoračite največjega priporočenega vakuma –60 do –80kPa [–450 do –600 mmHg]. Med »snetje« se lahko pojavi trnava lasišča.
- Prenahejte vakuumsko ekstrakcijo, če se vakuumsko skodelico sprosti ali iztakne dvakrat. Prenahejate izvajati postopek, če trakcija ne povzroči spuščanja glave plodu.
- Ne vlecite trikrat, če drugi poteg ne zagotovi dobrega spusta.

### Namigi

- Staršem je treba naročiti, naj preverjajo dojenčkovo zdravje.
- Dojenček je treba opazovati tako in preverjati, či ima kakršnekoli težave.

### Odlaganje

Varno zavržite potencialno okužen medicinski pripomoček kot zdravstveni (klinični) odpadek v skladu z vožmi lokalnimi zdravstvenimi smernicami, državno zakonodajo ali postopki.

Ločevanje, recikliranje ali odlaganje embalažnega materiala mora biti v skladu z lokalno državno zakonodajo glede embalože in odpadne embalože, kadar je to potrebno.

Vse resne incidente, ki se pojavijo v zvezi z uporabo, je treba prijaviti družbi Medela AG in ustreznemu pristojnemu orgánu.

## BIRD КАЛОТА ЗА ЈЕДНОКРАТНУ УПОТРЕБУ

Намена
Овај акушерски инструмент се користи како помоћ лекару при рођењу детета.

### Планирани корисник

Вакuumску екстракцију смеју да обављају или надгледају искључиво обучени и искусни лекари. Правилне хируршке процедуре и технике одговорност су медицинског радника. Сваки лекар мора да проценити адекватност процедуре на основу своје медицинске обуке и искуства. Особе за неонаталну негу мора да буде упознато са индикацијами, контраиндикацијами и мерима предострожности у вези са асистираном порођајем и да обрати пажњу да ли на детету постоје знаци компликација вакууму асистираног порођаја.

### Захтеви у вези са пумпом

- Овај акушерски инструмент је развијен за коришћење у комбинацији са спољним извором вакуума са могућношћу прецизне регулације вакуума, ради обезбеђивања одговарајућих нивоа вакуума (до –80kPa/–600 mmHg).
- Извор вакуума треба да је направљен у медицинске сврхе и може да буде електрични или ручни.
- Безбедност и утицај калота на дете се користиће у комбинацији са Medela електричним и ручним пумпама су потврђени.

### Захтеви у вези са цревима

Црево које повезује инструмент са извором вакуума од суштинско је важности за безбедно и правилно функционисање инструмента. Да бисте то постигли, користите искључиво оригинална Medela црева.

Материјал
<ul style="list-style-type: none"><li>Калота: Поликарбонат (PC)</li> <li>Али плоча: Полипропилен (PP)</li> <li>Чекљи туменађи: Nylon</li> <li>Клиптеме паргачс: ABS Plastik</li></ul>

### Упозорена

Да бисте смањили ризик од излагана мајке и детета биолошким ризиком:

- Стерилан производ – не користите ако је:
  - Истекао рок трајања наведен на паковану производа.
  - Паковане отворено или оштећено.
- Уређај је за једнократну употребу и не сме се поново користити. Повиона употреба може довести до унакрсне контаминације.

### Да бисте спречили ризик од повређивања мајке и детета:

- Немојте да користите ако је:
  - Уређај оштећен.
- Уређај показује очигледна безбедносна оштећења.
- Поштујте захтеве у вези са пумпом и цревима и безбедносно напомене.
- Нису дозвољене никакве измене ове опреме.
- Никада не користити зидни (централни) апарат за сукцију.

- Уређај је за једнократну употребу и не сме се поново обрадити. Повиона обрада може да доведе до губитка механичких, хемиских и/или биолошких карактеристика.

### Безбедносно напомене

- Побрините се да нема интрузије околних ткива између калоте и главе и да је калота исправно постављена.
- Калфа (yalnızca калфа дериси деђил) her çekişte асађи имmelidir.
- Nikkada не стављајте калоту ни на који део ново-рођенчовоу лица јер то може да доведе до траумне дејства.
- Уметите калоте мора да се обави веома пажљиво, како не би дошло до квара, трауме мајке или детета и неугодности код мајке.
- Не само скалп, већ и глава мора да се спушта са свих страна.
- Уметите калоту мора да се обави веома пажљиво, како не би дошло до квара, трауме мајке или детета и неугодности код мајке.
- Повлачите само током контракције.
- Тракцију примењујте увек под улом који омогућава да дршка калоте остаје у линији или на осии.
- Немојте да користите покрете љуњања нити да убрђате уређај. Примењујте искључиво уједначено повлачење.
- Прекините вакуум екстракцију ако постоје знаци значајне трауме или оштећења скалла.
- Глава мора да буде рођена или готово потпуно рођена са највише три повлачења.
- Глава мора потпуно да изађе у року од 15–20 минута од постављања калоте.
- Немојте премошавати максимални препоручени вакуум у распону од –60 до –80kPa [–450 до –600 mmHg]. Приликом „одавања“ може да дође до трауме скалла.
- Прекините вакуум екстракцију ако се калота одвоји два пута. Прекините процедуру ако повлачење не резултира слушањем гласове плода.
- Немојте да вучете трећи пут ако друго повлачење не резултира добрим слушањем.

### Ипуцлани

- Ебаветилере бебеђин сађлђиши контрол етмелери талаим триктелери.
- Олас сорунларо карши бебеђин биркэ гин боунасэ гозлемлен-меси гекерик.

### Атма

Kirlenmiş olma riski taşıyan tıbbi cihaz, yerel sağlık hizmetleri kılavuzları, ülke ve devlet mevzuatı veya politikasına uygun bir şekilde, sağlık hizmetleri (klinik) atıkları olarak güvenli biçimde atılır.

Савети
<ul style="list-style-type: none"><li>Родитељима треба давати упутство да проверавају здравље дојче.</li> <li>Новорођенче треба пратити неколико дана да би се уочили могући проблеми.</li></ul>

Амбало малземелеринин унлмас, гері дөнијуше олмаси веа очетим гекеринде, бу ијемлер амбалаје у амболо ађије иле иђилг ирел исе девлет везнетликелерине унмол олмадир.

Сihaz ile ilgili olarak meydana gelen her türlü ciddi olay Medela AG'ye ve ilgili Yetkili Makama bildirilmelidir.

Bezbedno odložite potencijalno kontaminirano medicinsko sredstvo kao zdravstveni (klinični) otpad u skladu sa važećim zdravstvenim zakonima ili politikom.

Одављање, рециклирање или одлагање амбалажног материјала треба да буде у складу са локалним и државним законима о амбалажи и амбалажном отпаду, тамо где постоје.

Сваки озбиљни инцидент до којег дође у вези са употребом мора се пријавити компанији Medela AG и одговарајућим надлежним телу.

### TEK KULLANIMLIK BIRD KABI

### REF

EN This symbol indicates manufacturer's catalogue number.
• **DE** Dieses Symbol zeigt die Katalognummer des Herstellers an.
• **FR** Ce symbole indique la référence de fabrication.
• **IT** Questo simbolo indica il codice del catalogo del produttore.
• **NL** Dit symbool geeft een catalogusnummer aan.
• **SV** Symbolet anger tillverkarens katalognummer.
• **DA** Dette symbol markerer producentens katalognummer.
• **FI** Tämä symboli viittaa valmistajan tuettelunumeron.
• **NO** Dette symboler indikerer produsentens katalognummer.
• **ES** Este símbolo indica el número de catálogo de fabricante.
• **PT** Este símbolo indica o número de catálogo do fabricante.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό καταλόγου της συσκευής από τον κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje evidenční číslo výrobce.
• **PL** Oznacza numer katalogowy producenta.
• **BG** Този символ показва каталожния номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja katalooginumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na katalogni broj proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártó katalóguszámát jelöli.
• **SI** Simbol označuje številko izdelovalca.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja kataloga numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de catalog al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje katalogové číslo výrobce.
• **NL** Dit symbool geeft de batchnummer van de fabrikant aan.
• **SV** Symbolet anger tillverkarens batchnummer.
• **DA** Dette symbol markerer producentens batchnummer.
• **FI** Tämä symboli viittaa valmistajan eritunnusnumeroon.
• **NO** Dette symboler angir produsentens partinummer.
• **ES** Este símbolo indica el número de lote de fabricante.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol oznacza numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol oznacza numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol oznacza numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol oznacza numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το ούβούλο αυτό υποδηλώνει τον αριθμό παρτίδας του κατασκευαστή.
• **CS** Tento symbol označuje číslo šarže výrobce.
• **PL** Ten symbol označuje numer partii nadany przez producenta.
• **BG** Този символ показва партицион номер на производателя.
• **ET** See sümbol tähistab tootja seeriinumbrit.
• **HR** Ovaј simbol ukazuje na broj serije proizvođača.
• **HU** Ez a szimbólum a gyártói lételezet számát jelöli.
• **LT** Šis simbols nurodo gamintojo partijos numerį.
• **LV** Šis simbols norāda ražotāja partijas numuru.
• **RO** Acest simbol indică numărul de lot al producătorului.
• **SK** Tento symbol označuje kód šarže výrobce.
• **PT** Este símbolo indica o número de lote de fabricação.
• **EL** Το